



**the  
UMBILICAL BROTHERS**



**DON'T eXPLAiN**

## The Umbilical Brothers

Los Umbilical Brothers son un duo cómico australiano, David Collins And Shane Dundas. Sus espectáculos combinan marionetas, slapstick y mímica con diálogos al uso, efectos de sonido de voz y participación del público.

Se conocieron en 1988 en el primer curso de la escuela de arte de dramático de la Universidad de Sydney Oeste y empezaron a escribir sus primeros guiones formando "The Umbilical Brothers" en respuesta al aburrimiento de las clases de mimo.

En 1991 David y Shane crearon y representaron "Dos abrigos y un perchero del infierno", la primera experiencia teatral "profesional" de The Umbilical Brothers. A partir de entonces, empezaron a actuar en una serie de "stand-up" gigs, hicieron colaboraciones en programas de televisión y giras cómicas por Australia.

Su secuela de 1994, *Don't Explain*, estuvo de gira por Australia, España, Reino Unido, Nueva Zelanda y Canadá, mientras que el espectáculo de 1995 *Heaven By Storm* ganó el Premio de la Crítica y una nominación Perrier en el Festival de Edinburgo, además de estar en cartelera toda una temporada en el London's West End.

Entre otros premios destacan cinco premios "MO" a la major comedia de grupo; el Premio de la Unión Alemana de Slapstick; y apariciones en *The Tonight Show*, un programa televisivo nocturno conducido por *David Letterman*, y los Premios Americanos de la Comedia.

También son reconocidos por poner la voz a los personajes de la serie de dibujos animados para niños *Maisy* y en 1999 fueron incluidos en la lista de "Las 100 personas más creativas en el mundo del entretenimiento" por la revista *Entertainment Weekly*.

1. 2 Coats and a Hatstand From Hell
2. Don't Explain
3. Heaven by Storm
4. Thwak
5. Speedmouse
6. The Rehearsal
7. Upside Down Show



### Don't Explain

El show se describe como lleno de comedia internacionalmente reconocida en la que podrá ver y escuchar todo sobre un escenario lleno de nada. Cuando se les pide explicar un poco acerca del espectáculo, los hermanos simplemente se ríen y hacen referencia al título del mismo. Después de una investigación exhaustiva nos encontramos con que es incontrolable, de identidad propia y no comprendida ni por sus propios creadores.

Shane Umbilical: "Nosotros inventamos un Nuevo show para el festival Edinburgh '95 que llevó al límite a 'Don't Explain'. Lo hemos unido y, después de varias sesiones debería estar listo para volver con un enfoque innovador".

"Don't Explain es una montaña rusa que te conduce hacia el surreal y frenético sub-mundo de la comedia caótica.

*“Son infantiles, imaginativos y cómicos. Esta pareja te hará morir de risa. Si no, es que ya estás muerto.”* The List, Edimburgo

*“Brillantemente sincronizados, abrasadoramente gestuales y extremadamente divertidos. Tom y Jerry dirigidos por Quentin Tarantino.”* The London Observer

*“Elegantes, lunáticos, gestuales, muy visuales y agradablemente chirriantes”.*  
The Sydney Morning Herald



## The Umbilical Brothers presenta hoy un show «imposible de explicar»

Itziar AMESTOY | GASTEIZ

Umbilical Brothers llega esta noche desde Australia al Teatro Principal de Gasteiz. Las barreras idiomáticas, sin embargo, no impedirán la comprensión, ya que el lenguaje que usan, el del humor universal, no necesita de traducciones. Los dos integrantes de este grupo, David Collins y Shane Dundas, se conocieron mientras estudiaban arte dramático en Sydney, momento en el que se gestó el grupo «The Umbilical Brothers», como antídoto al aburrimiento de las clases de mimo.

Desde entonces no han parado de vivir de gira hasta lograr el reconocimiento mundial que tienen hoy en día. «En sus espectáculos emplean todo tipo de técnicas de interpretación, efectos de sonido con sus voces, mímica, marionetas y, sobre todo, buscan la participación del público», describieron en la presentación de la función. Respecto al espectáculo que llevarán a cabo hoy a las 20.30 horas en Gasteiz, está lleno de comedia. Cuando se les pide que expliquen de qué trata, los hermanos se ríen y señalan al título como respuesta: «Don't Explain». En definitiva, es «incontrolable, de identidad propia y no comprendida ni por sus propios autores», tal y como apuntan los organizadores del espectáculo.

## La carcajada se viste de efectos sonoros y mímica con The Umbilical Brothers

el dúo australiano visita el principal a partir de las 20.30 horas con 'don't explain'

Veinte años de trayectoria profesional y diversos premios avalan la propuesta de David Collins y Shane Dundas



Los dos intérpretes australianos gestarán su humor 'umbilical' esta noche en el Teatro Principal de Gasteiz. Foto: d. n.a.

David Masparrá



vitoria. Cuando se les pide explicar algo acerca de su espectáculo, los dos rien y se remiten al título del mismo. Como su propio nombre indica, *Don't explain* no requiere de más comentarios. En un mundo de sinopsis masticadas y trailers que cuentan todo el argumento, la pieza de The Umbilical Brothers, que esta noche recala en el Teatro Principal, apuesta por contarse a sí misma. Y por contarse desde muchos lenguajes diferentes.

David Collins y Shane Dundas se conocieron hace ya veinte años, en el primer curso de la Escuela de Arte Dramático de la Universidad de Sydney Oeste. El flechazo fue rápido. Parecían conocerse de toda la vida. Y quizás por ello adoptaron su nombre. Quizás por ello se adoptaron mutuamente abriendo una carrera que sólo les ha acarreado un éxito tras otro.

En respuesta a las aburridas clases de mimo, Shane y David comenzaron a escribir sus primeros guiones y en 1991 se subieron al escenario con Dos abrigos y un perchero del infierno. Tras reventar todas las expectativas en Australia, con su debut en el Teatro Nepean, su trabajo se dispara. Comienzan las giras y diversas colaboraciones en programas de televisión.

*Don't explain* es la secuela de esa primera pieza. Su concepto de comedia vuelve a mostrarse universal. En él vuelven a darse cita las marionetas, el slapstick -exageración de la violencia física o del movimiento, al modo de los dibujos animados- o la mímica, todos ellos combinados con diálogos, efectos de sonido y participación del público.

"*Don't explain* es una montaña rusa que te conduce hacia el surreal y frenético submundo de la comedia 'caótica', explican los intérpretes australianos, que mantienen desde 1994 en cartel esta nueva entrega de gags a prueba de abdominales. Australia, Reino Unido, Canadá y Nueva Zelanda recibieron la primera itinerancia de este montaje, que sigue vigente. Prueba de ello su visita a la capital alavesa.